

# PRIО

Заушные слуховые аппараты

# ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

**bernafon**<sup>®</sup>  
*Your hearing · Our passion*



# **Содержание**

## **РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ЗАУШНЫХ СЛУХОВЫХ АППАРАТОВ**

Свойства	<b>3</b>
Введение/удаление аппарата со вкладышем	<b>5</b>
Введение/удаление аппарата с гибкой трубкой SPIRA <sup>flex</sup>	<b>8</b>
Вкл/выкл функция	<b>11</b>
Регулятор громкости	<b>12</b>
Индикатор регулятора громкости	<b>13</b>
Кнопочный переключатель	<b>13</b>
Телефонная катушка	<b>14</b>
Индикатор батареи	<b>16</b>
Смена батареи	<b>17</b>
Информация о батареях	<b>18</b>
FM и каблучок направленного аудиовхода	<b>20</b>
PRIО Tracker	<b>22</b>
Безопасность	<b>23</b>
Гарантия	<b>25</b>
Программирование кнопки переключения	<b>27</b>

**В данной инструкции описываются следующие слуховые аппараты:**



PRIO 112 VC    PRIO 105 DM VC    PRIO 105 DM

Поздравляем Вас с приобретением Ваших новых слуховых аппаратов. Эти высокотехнологичные слуховые аппараты обладают цифровым микропроцессором, и настроены Вашим специалистом по слуху с помощью компьютера и компьютерной программы.

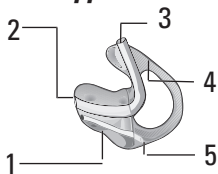
Пожалуйста, следуйте данной инструкции при пользовании Вашим слуховым аппаратом, это руководство поможет Вам достичь максимальной выгоды из пользования данным аппаратом, и еще раз : наслаждайтесь звуками Вашей жизни... в семье, с друзьями и различной окружающей обстановке.

**Внимание:**

Пожалуйста, ознакомьтесь с содержанием данной инструкции так же как «Руководство, чтобы лучше слышать» перед использованием Вашим аппаратом.

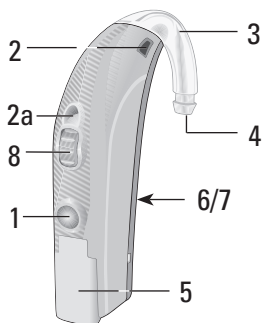
## Описание элементов

### Вкладыш



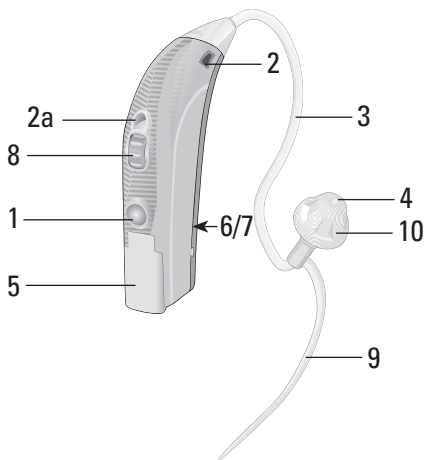
- 1 Канал
- 2 Выход звука
- 3 Звуковод
- 4 Завиток
- 5 Вентиляционное отверстие

### PRIO 105 DM VC



- 1 Кнопка переключателя
- 2 микрофон
- 2a Второй микрофон (только в PRIO 105 DM)
- 3 Ушной крючок
- 4 Выход для звука по отношению ко вкладышу
- 5 Батарейный отсек
- 6 Прямой аудиовход
- 7 Порт для программирования
- 8 Регулятор громкости (только PRIO 105 DM VC и PRIO 112 VC)

## Описание элементов с гибкой звуковой трубкой SPIRA<sup>flex</sup>

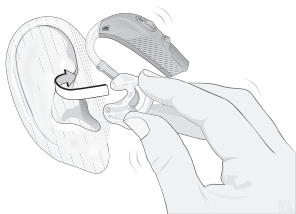


- |  |  |
|--|--|
| 1 Кнопка переключателя                         | 6 Прямой аудиовход                                   |
| 2 Микрофон                                     | 7 Порт для программирования                          |
| 2a Второй микрофон (для 105 моделей)           | 8 Регулятор громкости (PRIO 105 DM VC и PRIO 112 VC) |
| 3 SPIRA <sup>flex</sup> гибкая звуковая трубка | 9 Упор в противозавиток (Concha Clip)                |
| 4 Выход для звука                              | 10 Мягкий открытый наконечник (Dome)                 |
| 5 Батарейный отсек                             |  |

## ***Введение слухового аппарата со вкладышем***

Правильное введение ушного вкладыша каждый раз требует практики, терпения и усилия.

Пожалуйста, сначала правильно введите Ваш ушной вкладыш, потом расположите слуховой аппарат за ухом.



- Возьмите вкладыш между указательным и большим пальцами. Большой палец должен быть как раз за трубкой, которая впадает во вкладыш. Верхняя часть вкладыша должна располагаться прямо. Канальная часть вкладыша должна располагаться против входа в слуховой проход.

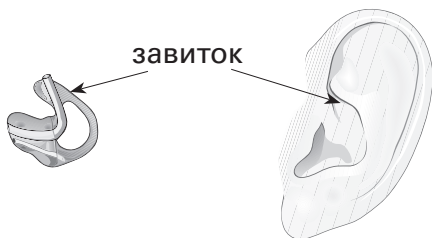


- Если у Вас возникают трудности при введении вкладыша, опустите другой рукой мочку уха вниз или поднимите верхний край уха вверх.

- Поднимите вкладыш до Вашего уха. Введите канальную часть вкладыша в слуховой проход, несколько раздвигая складку, чтобы облегчить установку завитка в правильное положение. Завиток должен быть расположен прямо и занять правильное положение.
- Если возникают болезненные ощущения в ухе при введении вкладыша, обработайте вазелином вокруг кромки вкладыша, чтобы помочь ему легче встать в необходимое положение. Осторожно, чтобы вазелин не попал в выходное отверстие для звука.

***Посмотрите в зеркало. Если завиток виден, он расположен неправильно.***

***Проведите указательным пальцем по коже напротив Вашего уха. Если завиток можно потрогать, вкладыш расположен неправильно.***



## ***Для правильного расположения слухового аппарата***



- Как только Вы правильно расположили вкладыш, поднимите слуховой аппарат и расположите его над и за ушной раковиной. Осторожно, не перекручивайте трубку слухового аппарата.

## ***Удаление вкладыша и слухового аппарата.***

- Приподнимите слуховой аппарат вверх и над ушной раковиной.
- Нажмите большим пальцем на заднюю часть уха для того, чтобы вывести завиток вкладыша, затем используя указательный палец, выведите завиток вкладыша.
- Возьмите завиток и поверните его вперед.
- Потянув, полностью удалите вкладыш из уха, держа за завиток вкладыша.

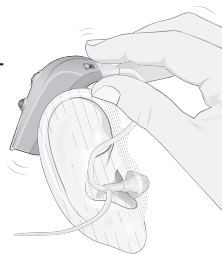
### ***Внимание***

***Не вытаскивайте вкладыш из уха, оттянув за слуховой аппарат. Это может отсоединить аппарат от вкладыша или повредить трубку.***

## **Введение слухового аппарата с гибкой трубкой SPIRA <sup>flex</sup>**

Правильное введение звуковой трубки SPIRA <sup>flex</sup> каждый раз требует практики, терпения и упорства.

- Поднимите слуховой аппарат вверх и расположите его за ушной раковиной.
- Возьмите звуковую трубку в месте ее изгиба между указательным и большим пальцами. Наконечник должен быть направлен в слуховой проход. Осторожно вводите наконечник в слуховой проход до тех пор, пока звуковая трубка не окажется на одном уровне со входом в слуховой канал.
- С помощью указательного пальца расположите упор в противозавиток (Concha clip) в углубление над мочкой уха.



***Посмотрите в зеркало. Если звуковая трубка торчит, значит наконечник неправильно введен в слуховой проход.***

***Если упор в противозавиток (Concha clip) виден, он расположен неправильно.***

## **Удаление слухового аппарата с гибкой трубкой SPIRA<sup>flex</sup>**

Для извлечения звуковой трубки SPIRA<sup>flex</sup> возьмите изгиб трубки между большим и указательным пальцами. Осторожно удалите звуковую трубку и наконечник из уха.

### **Внимание**

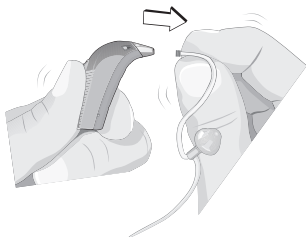
Не вытаскивайте звуковую трубку и наконечник из уха, оттянув за слуховой аппарат. Это может вызвать отсоединение аппарата от звуковой трубки или привести к ее повреждению.

### **Замена звуковой трубки и наконечника**

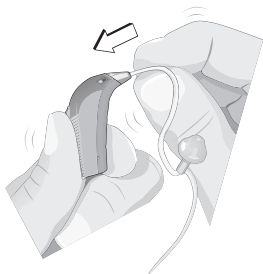
Звуковая трубка с мягким открытым наконечником должны быть заменены, если они стали жесткими или ломкими.

### **Замена звуковой трубки SPIRA<sup>flex</sup>**

1. Отсоедините чистый пластиковый коннектор от слухового аппарата.



2. Присоедините новую звуковую трубку, продвигая ее в коннектор слухового аппарата.



### ***Замена наконечника***

1. Возьмите наконечник между большим и указательным пальцами, удалите наконечник.
2. Присоедините новый наконечник, продвигая его по звуковой трубке как можно дальше. Если Вы все сделали верно, наконечник соприкоснется с пластиковым кольцом на звуковой трубке.

### ***Внимание***

Неправильное следование инструкции может привести к поломке.

### ***Предупреждение***

Если наконечник неправильно присоединен и выпадает из слухового прохода, пожалуйста, обратитесь к Вашему специалисту по слухопротезированию.

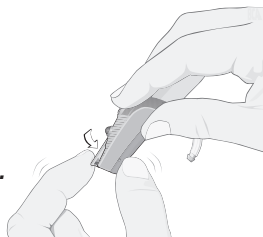
## **Вкл/выкл функция**

### **Включить** аппарат:

Осторожно закройте батарейный отсек.

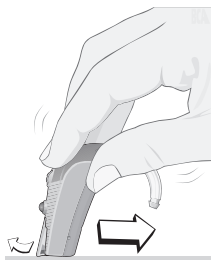
Надавите на него, пока не услышите щелчок закрытия.

Вы услышите сигнал, означающий, что аппарат включен.



### **Выключить** аппарат:

Ногтем пальца осторожно подденьте батарейный отсек, пока не услышите щелчок, он будет означать выключение.



Также возможно выключить аппарат, расположив его на гладкой поверхности и осторожно надавив, проведите по поверхности, как показано на рисунке. Это приведет к легкому приоткрытию батарейного отсека и выключению аппарата.

**Внимание:** никогда не применяйте усилие при открытии или закрытии батарейного отсека.

## **Регулятор громкости** (PRIO 112VC, 105 DM VC)



Если Ваш слуховой аппарат снабжен регулятором громкости, следуйте следующим инструкциям:

### **Для увеличения громкости::**

поверните регулятор громкости вверх.

### **Для уменьшения громкости:**

поверните регулятор громкости вниз.

Регулятор громкости не имеет механического ограничения. Это значит, что Вы можете продолжать вращать его, но громкость будет изменяться только между запрограммированным минимумом и максимумом.

**Внимание: Уровень громкости аппарата отключается, если батарея разряжена или батарейный отсек открыт. При включении аппарата, начальная громкость устанавливается на начальном запрограммированном уровне.**

По Вашему желанию специалист по слухопротезированию может запрограммировать регулятор громкости на одном фиксированном уровне.

**Внимание: Если в некоторых часто встречающихся ситуациях Вам приходится увеличивать или уменьшать громкость слухового аппарата,**

***проконсультируйтесь со специалистом, чтобы он перенастроил аппарат на более удобную Вам громкость.***

### ***Индикатор регулятора громкости***

Ваш слуховой аппарат будет издавать продолжительный сигнал каждый раз при достижении регулятором громкости запрограммированного максимального или минимального уровня громкости.

### ***Функция кнопки переключения***

Ваш слуховой аппарат может быть запрограммирован 2 различными программами прослушивания.

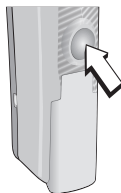
Используйте кнопку переключения для переключения между программами.

Если слуховой аппарат включить, он автоматически устанавливается на программу 1.

При переключении между программами, Ваш слуховой аппарат будет издавать следующие короткие сигналы:

Переход к программе 1: один короткий сигнал

Переход к программе 2: два коротких сигнала



Повторите еще раз эту процедуру, чтобы пройти через программы.

Повторите еще раз эту процедуру, чтобы пройти через программы. Чтобы посмотреть, как Ваш аппарат работает с ФМ системами или Прямым аудиовходом, см. стр. 20.

Чтобы посмотреть, как Ваш аппарат запрограммирован, см стр. 27.

### ***Функция выключения***

Нажмите на кнопку переключения и держите 2-3 секунды для выключения аппарата.

Короткое нажатие приведет Ваш аппарат в рабочее состояние.

### ***Телефонная катушка (в Программе 2)***

Если телефонная катушка в Вашем аппарате активирована, изучите следующую информацию:

Ваш слуховой аппарат снабжен специальной катушкой, для того чтобы Вы могли слышать во время разговора по телефону в шумной обстановке или в местах, где установлена индукционная петля (церкви, кинотеатры, театры, и др). Для включения телефонной катушки, пожалуйста, нажмите на кнопку

переключения, пока не услышите три коротких сигнала. (дважды, если Вы были в первой программе).

Места, оснащенные телефонной катушкой обычно имеют обозначения. Обычно, когда включена катушка, микрофон выключен, тем не менее Ваш специалист по слуху может запрограммировать аппарат так, чтобы работали одновременно и катушка, и микрофон.

Обычно при активации катушки, микрофон выключен, для снижения окружающего шума, но ваш специалист может запрограммировать аппарат, чтобы звук поступал и через микрофон и через катушку.

Ваш аппарат (*Программа 2*) был запрограммирован:

- Микрофон и телефонная катушка (M+T)
- Телефонная катушка только (T)

***НЕ все телефоны подходят к слуховому аппарату.***



Места, оснащенные телефонной катушкой обычно имеют обозначения.

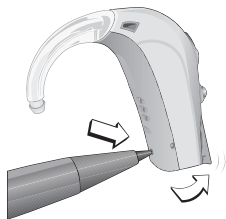
## ***Индикатор конца деятельности батареи***

Как только напряжение на батарее достигает минимального уровня, аппарат производит три сигнала через регулярные интервалы.

## ***В опции устройство предотвращающее открывание батарейного отсека***

Рекомендуется для маленьких детей.

Когда слуховой аппарат находится в положении «выкл.», вставьте тонкий карандаш в маленькое отверстие, как показано. Осторожно нажмите, во время открытия батарейного отсека другой рукой.



***Внимание: Не применяйте усилие во время открытия или закрытия батарейного отсека, чрезмерное напряжение может деформировать ее.***

## **Смена батареи**

- Для вставления новой батареи (размер 13)

### **Для вставления новой батареи**

- Поддев ногтем, откройте батарейный отсек, не оказывая усилия.
- Удалите использованную батарею
- Удалите наклейку на батарее. (Если Вы используете батарею Воздух-Цинк).
- Обратите внимание на совпадение полярности  $-(+)$  вверх. Вложите батарею в батарейный отсек без усилия.
- Осторожно закройте батарейный ящик.



## ***Информация о батареях***

- Длительность работы батареи зависит от того, как долго и интенсивно вы ей пользуетесь.
- Спросите об этом Вашего специалиста по слуховым аппаратам.
- Имейте небольшой запас батарей, которые Вы приобрели у Вашего специалиста по слуховым аппаратам.
- Израсходованную батарею следует удалить как можно быстрее.
- Если Вы несколько дней не пользуетесь слуховым аппаратом, удалите батарею.
- После удаления батареи следует на некоторое время оставить емкость для батареи открытой, чтобы высушить влагу. Если емкость для батареи или батарея влажная, протрите ее сухой материей.
- При покупке отдавайте использованные батареи обратно в магазин.

- Никогда не сжигайте батареи- это может привести к взрыву.
- Никогда не выбрасывайте батареи с домашним мусором, но уничтожайте их правильно.
- Никогда не пытайтесь перезарядить использованные батареи.
- Когда батарея разрядилась, Ваш аппарат начинает автоматичски включаться и выключаться. Это означает, что батарею пора сменить, а не перебои в деятельности аппарата.

***Внимание: Батареи следует держать вне пределов досягаемости ребенка. Если батарея была проглочена ребенком, следует немедленно обратиться к врачу.***

## ***ФМ или прямой аудиовход (ПАВ)***

### ***ФМ***

ФМ приемник позволяет слуховому аппарату получать сигналы непосредственно от внешнего беспроводного передатчика.

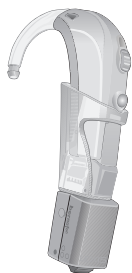
### ***Прямой аудиовход (ПАВ)***

Прямой аудиовход (ПАВ) позволяет слуховому аппарату принимать сигналы непосредственно от внешних источников, таких как ТВ, стереомагнитофон и проч.

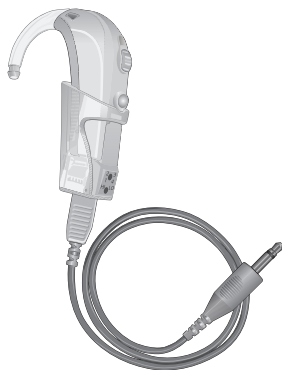
### ***Установка ФМ или ПАВ каблучка***

Присоедините ФМ или каблучек ПАВ к слуховому аппарату, как показано. Когда каблучек подключен к слуховому аппарату, к нему возможно присоединить ФМ приемник или ПАВ шнур.

Для отсоединения каблучка нажмите серую кнопку.



*FMA 3*



*DAI 3*

Слуховой аппарат будет смешивать сигналы из каблучка с сигналами от микрофона, так что Вы будете слышать звуки из обоих источников. В данном режиме слуховой аппарат даст два коротких сигнала.: один низкий, другой высокий.

Путем нажатия кнопки возможно переключиться от комбинированного приема сигналов в режим, когда Вы будете принимать сигнал только от ФМ или ПАВ. Слуховой аппарат просигналит трижды в данном случае: один низкий, два высоких сигнала.

Если кнопку нажать еще раз, только звуки из микрофона слухового аппарата будут усиливаться. Аппарат издаст один сигнал в этом случае.

**Внимание:** Вторая программа не работает совместно с ФМ или ПАВ. Чтобы включить вторую программу, снимите ФМ или ПАВ со слухового аппарата.

**Внимание:** Безопасность Вашего аппарата с прямым аудиовходом определяется прибором, к которому он подключен. Прибор должен соответствовать EN 60601-1-1, EN 60065 или эквивалентным стандартам безопасности.

### ***PRIO Tracker***

PRIO Tracker запоминает информацию, касающуюся Вашего слухового аппарата, как, например, изменения, производимые с регулятором громкости, или кнопочным переключателем. Эту информацию может использовать специалист для дальнейшей настройки слухового аппарата согласно Вашим индивидуальным потребностям. Если Вы не хотите, чтобы эта функция была активирована, пожалуйста, попросите специалиста ее выключить.

## **Безопасность**

***Неправильное использование слухового аппарата может привести к внезапному и длительному снижению слуха, повреждению. Также опасно проглотить аппарат или батарейку.***

Ознакомьтесь с предостережениями и содержанием брошюры перед использованием слуховым аппаратом.

- Вы должны использовать слуховой аппарат только таким образом, как Вам его настроил специалист-акустик или врач-сурдолог. Неправильное использование может привести к внезапному и длительному снижению слуха.
- Слуховой аппарат, запасные части, батареи должны находится вне пределов досягаемости людей, которые их могут проглотить или принести себе повреждение другим способом.
- Будьте внимательны: удар по уху с надетым слуховым аппаратом может привести к серьезным повреждениям.
- Не меняйте батарею или фильтр от серы вблизи детей или душевнобольных людей.
- Если батареи и др. Были проглочены, следует немедленно обратиться к врачу.

- Не забудьте, если Вы принимаете таблетки, что, из-за похожих размеров Вы можете перепутать их с батареями.
- Никогда не берите слуховой аппарат или батареи в рот, из-за их гладкой поверхности Вы их можете легко проглотить.
- Следует с осторожностью обращаться с использованными батареями, так как жидкость из них может отрицательно воздействовать на здоровье.
- Никогда не пытайтесь перезарядить одноразовые батареи.
- Никогда не давайте другим людям носить Ваш слуховой аппарат- это может привести у них к снижению слуха (аппарат настроен персонально под Вашу потерю слуха).
- Всегда помните, что существует вероятность того, что Ваш аппарат прекратит работать без предупреждения.
- Имейте в виду, что функция слухового аппарата зависит от качества батареи, особенно если Вам необходимо слышать звуки во время уличного движения или другие предупредительные сигналы.

## ***Охрана окружающей среды***



Пожалуйста, правильно утилизируйте Ваши слуховой аппарат и батарейки или верните их специалисту по слухопротезированию для дальнейшей переработки.

## ***Гарантия***

Ваш слуховой аппарат имеет 12- месячную гарантию, распространяющуюся на материал и технологию производства. Гарантия распространяется только на слуховой аппарат, но не на дополнительные аксессуары, как, например, батареи, трубка, фильтр для серы и др.

Гарантийный ремонт не производится, если поломка наступила в результате неправильного обращения или ремонта аппарата.

Гарантийный ремонт не производится, если поломка наступила в результате того, что не специалист пытался открывать и чинить аппарат. Обратите внимание на правильность заполнения Вашего гарантийного талона.






## **Программирование кнопки переключения**

Ваши слуховые аппараты запрограммированы следующим образом.

<i>Программа</i>	<i>Сигналы</i>	<i>Функция</i>
1	1 	_____
2	2 	_____

**Если Ваш аппарат подключен к ФМ или прямому аудиовходу (ПАВ).**

<i>Программа</i>	<i>Сигналы</i>	<i>Функция</i>
1	1 	Только микрофон слухового аппарата
2	2  (1 низк + 1 высок)	ПАВ/ФМ + микрофон слухового аппарата
3	3  (1 низк + 2 высок)	Только ПАВ/ФМ

Когда подключен каблучек ПАВ/ФМ, ваш слуховой аппарат автоматически перейдет в программу 2.





**Производитель:**

**Бернафон АГ**

Моргенштрассе 131

СХ 3018, Берн,

Швейцария

Тел: +41 (0)31 998 15 15

Факс: +41 (0)31 998 15 90

**[www.bernafon.com](http://www.bernafon.com)**

**CE** 0543



10.08/BA G/956-76-560-00/subject to change

**bernafon**<sup>®</sup>  
Your hearing • Our passion